

## Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:34

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                                                                |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | ugasili moc ognia uciekli przed ostrzem miecza zostali umocnieni ze słabości stali się mocni na wojnie obozy zmusili do odwrotu obcych                               |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                       | zgasili moc ognia,* uniknęli ostrza miecza,** umocnieni wydzwignęli się z niemocy,*** stali się mężni na wojnie, zmusili do odwrotu obce wojska.**** *****1)2)3)4)5) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                | ugasili moc ognia, uciekli (przed) paszczami* miecza, umocnieni zostali z bezsily, stali się silni na wojnie, hufce odwrócili obcych; <sup>6)</sup>                  |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                              | ugasili moc ognia uciekli (przed) ostrzem miecza zostali umocnieni ze słabości stali się mocni na wojnie obozy zmusili do odwrotu obcych                             |

<sup>1)</sup> <x>340 3:23-27</x>; <x>290 43:2</x>

<sup>2)</sup> <x>90 23:14</x>; <x>110 19:1-4</x>; <x>120 1:9-12</x>; <x>230 144:10</x>; <x>300 26:24</x>

<sup>3)</sup> <x>110 19:4-8</x>

<sup>4)</sup> Trzej młodzieńcy zgasili moc ognia (<x>340 3:23-28</x>), Eliasza uniknął ostrza miecza (<x>110 19:2-4</x>), Hiskiasz wyzdrowiał (2Krl 20).

<sup>5)</sup> <x>70 3:10</x>

<sup>6)</sup> Metafora ostrzy mieczy.